

# Программа помощи пациентам



## Спасибо, что выбираете John Muir Health

Спасибо вам, что выбрали John Muir Health для ваших медицинских потребностей. Мы понимаем, что неожиданные счета могут быть непреодолимыми для вас и вашей семьи. Чтобы лучше обслуживать наших пациентов, John Muir Health имеет разнообразие программ, чтобы помочь со счетами за услуги, полученные через **наши медицинские центры**. Это программы в соответствии с программой ПОМОЩИ John Muir Health и перечислены ниже.

Чтобы получить больше информации или чтобы подать заявку на любую услугу программы ПОМОЩИ, пожалуйста, позвоните на линию отдела по работе с клиентами офиса, который выставляет счета по номеру **(925) 947-3336**, с понедельника по пятницу с 8:00 до 16:30.

Вы также можете посетить [johnmuirhealth.com/patienthelp](http://johnmuirhealth.com/patienthelp).

## Вы также можете посетить

John Muir Health предлагает Программу помощи пациентам, которая полностью спонсируется John Muir Health. Если вы подходите, программа охватывает все или часть ваших больничных счетов.

Чтобы подходить, вы должны соответствовать требованиям домашнего дохода и активов.

Вам нужно будет заполнить форму Заявки на помощь пациентам и подать требуемые документы:

- Копию ваших самых последних квитанций на оплату или документы, что вы в данный момент безработный
- Копию вашего последнего возврата федерального подоходного налога, включая все графики
- Любые другие важные документы, которые необходимы, основываясь на ваших личных обстоятельствах

Чтобы получить заявку на эту программу или, чтобы получить копию Политики благотворительной помощи John Muir Health, позвоните на линию отдела по работе с клиентами офиса, который выставляет счета по номеру **(925) 947-3336** или посетите [johnmuirhealth.com/patienthelp](http://johnmuirhealth.com/patienthelp).

## Планы оплат

Ежемесячный, беспроцентный план оплат доступен, чтобы помочь пациентам оплачивать их медицинские счета. При определении суммы ежемесячного плана оплат, будут учитываться ваша финансовая ответственность и доход семьи вместе с другой информацией.

## Скидка незастрахованного пациента

Незастрахованные пациенты не имеют медицинской страховки, через покрытие плательщика третьей стороны. Для наших незастрахованных пациентов, John Muir Health предлагает значительные скидки от выставленных счетов. Эта скидка автоматически применяется к счету незастрахованного пациента.

## Услуги по определению права на Medi-Cal

Так как John Muir Health не является контрактным поставителем услуг относительно любой государственной программы Medicaid, мы принимаем оплату от программы для пациентов, которые записаны и получают амбулаторную неотложную помощь в одном из наших медицинских центров. Мы также принимаем участие в предполагаемой программе Medi-Cal.

В дополнение, John Muir Health имеет бесплатные, услуги по определению права на месте, чтобы помочь пациентам, которые могут подходить для Medi-Cal, с процессом зачисления.

Чтобы получить больше информации по программе Medi-Cal штата Калифорния и Программе штата Калифорния по здоровым семьям, пожалуйста посетите или позвоните:

- [www.medi-cal.ca.gov](http://www.medi-cal.ca.gov)
- Программа Medi-Cal **(800) 709-8348**
- Программа по здоровым семьям **(800) 880-5305**

**ПОЖАЛУЙСТА, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:** Все вспомогательные услуги, перечисленные выше относятся только к счетам больницы. Относительно помощи по счетам врача, позвоните на линию отдела по работе с клиентами офиса, который выставляет счета по номеру **(925) 947- 3336**.

## Другие программы страхования

Есть другие программы страхования, которые поддерживаются округом или штатом, на которые вы можете хотеть подать заявку относительно помощи на покрытие текущих или будущих услуг по охране здоровья. Некоторые из этих программ перечислены ниже.

### Covered California

Covered California - это бесплатная услуга, которая связывает вас с планами страхования здоровья. Они также могут предоставить вам скидки на планы страхования здоровья.

Чтобы получить больше информации по программе Covered California, пожалуйста, позвоните по номеру **(800) 300-1506** или посетите [coveredca.com/](http://coveredca.com/).

### Basic Health Care (BHC)

Basic Health Care (BHC) предлагается через округ Конта Коста. Это для взрослых с низким уровнем дохода, которые не квалифицируются для Medi-Cal или другие программы охраны здоровья штата.

Хотя эта программа в данный момент не охватывает любые услуги в John Muir Health, это даст вам доступ к услугам в региональном медицинском центра Конта Коста для осмотра или дополнительного ухода.

Чтобы получить больше информации по программе Basic Health Care, пожалуйста, позвоните по номеру **(800) 771-4270** или посетите [shealth.org/](http://shealth.org/).

### Программа Калифорнии компенсации жертвам

Если вы получили травмы как жертва преступления, штат Калифорния имеет программу, чтобы помочь с этими затратами. Чтобы получить больше информации об этой программе или чтобы подать заявку на помощь, пожалуйста, позвоните **(800) 777-9229** или посетите [victims.ca.gov/for-victims/](http://victims.ca.gov/for-victims/).

## Помощь в оплате ваших счетов

Существуют бесплатные организации защиты прав потребителей, которые помогут вам понять процесс выставления счетов и оплаты.

Вы можете позвонить в Альянс потребителей здравоохранения по номеру **(888) 804-3536** или посетить [healthconsumer.org/](http://healthconsumer.org/), чтобы получить больше информации.

### Программа жалоб на больничные счета

Программа жалоб на больничные счета - это программа штата, которая пересматривает решения больницы относительно того, подходите ли вы на помощь в оплате ваших больничных счетов.

Если вы считаете, что вам было неверно отказано в финансовой помощи, вы можете подать жалобу в программу жалоб на больничные счета.

Посетите [HospitalBillComplaint.hcai.ca.gov/](http://HospitalBillComplaint.hcai.ca.gov/), чтобы получить больше информации и, чтобы подать жалобу.

### Оценка стоимости

Если вы хотите использовать наш инструмент оценки стоимости для будущих визитов, пожалуйста посетите: [johnmuirhealth.com/patients-and-visitors/payment-and-insurance/cost-estimator.html](http://johnmuirhealth.com/patients-and-visitors/payment-and-insurance/cost-estimator.html).

Спасибо вам еще раз, что выбираете John Muir Health

Мы ждем с нетерпением, чтобы работать с вами, чтобы помочь вам предоставить наилучшие возможные средства финансовой помощи.



**JOHN MUIR  
HEALTH**

Единый бизнес-офис  
5003 Commercial Circle  
Concord, CA 94520  
(925) 947-3336  
[johnmuirhealth.com](http://johnmuirhealth.com)

ATTENTION: If you need help in your language, please call (925) 947-3336 or visit the Admissions Departments at Concord Medical Center or Walnut Creek Medical Center. The office is open Monday - Friday, 8:00 a.m. - 4:30 p.m. and located at 2540 East Street Concord, CA 94520 or 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille, large print, audio, and other accessible electronic formats are also available. These services are free.

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al (925) 947-3336 o visite los Departamentos de Admisiones del Centro Médico Concord o del Centro Médico Walnut Creek. La oficina está abierta de lunes a viernes de 8:00 a 16:30 y se encuentra en 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. También hay ayudas y servicios disponibles para personas que padecen de discapacidad, tales como documentos en braille, letra grande, audio y otros formatos electrónicos accesibles. Estos servicios son gratuitos.

تنبیه: إذا كنت تحتاج إلى مساعدة بلغتك، فيرجى الاتصال بالرقم (925) 947-3336 أو زيارة أقسام القبول في (مركز كونكورد الطبي) أو (مركز وولنت كريك الطبي). المكتب مفتوح من الإثنين إلى الجمعة، من الساعة 8:00 صباحًا وحتى الساعة 4:30 مساءً، ويقع مقره في العنوان التالي: 2540 East Street Concord, CA 94520 أو 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. تتوفر كذلك المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برايل أو بأحرف كبيرة والصوتيات وغيرها من التنسيقات الإلكترونية التي يمكن الوصول إليها. وهذه الخدمات مجانية.

**注意：**如果你需要語言幫助，請致電 (925) 947-3336 或前往Concord（康科特）醫療中心或Walnut Creek（核桃溪）醫療中心的入院部。辦公時間為週一至週五上午 8:00 - 下午 4:30，地址為 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。還為殘障人士提供輔助工具和服務，如盲文文檔、大字體文檔、音訊文檔和其他無障礙電子格式文檔。這些服務都是免費的。

**注意：**如果您需要您的语言帮助，请致电 (925) 947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8 : 00 至下午 4 : 30，位于 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务，例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

توجه: اگر به زبان خودتان به کمک نیاز دارید، لطفاً با (925) 947-3336 تماس بگیرید یا به بخش های پذیرش در مرکز پزشکی کانکورد یا مرکز پزشکی والنات کریک مراجعه کنید. دفتر از دوشنبه تا جمعه، ساعت 8:00 ق.ظ تا 4:30 ب.ظ باز است و در نشانی 2540 East Street Concord, CA 94520 یا 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 واقع است. کمک ها و خدمات برای افراد توان یاب نیز در دسترس است، از جمله اسناد به خط بریل، چاپ درشت، صوتی و سایر فرمت های الکترونیکی دسترس پذیر. این خدمات رایگان است.

ATTENTION : Pour obtenir de l'aide dans votre langue, appelez le (925) 947-3336 ou présentez-vous au service Admissions du Concord Medical Center ou du Walnut Creek Medical Center. Le bureau est ouvert du lundi au vendredi, de 8h00 à 16h30, et est situé au 2540 East Street Concord, CA 94520 ou au 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Des aides et des services destinés aux personnes handicapées, comme des documents en braille, en gros caractères, au format audio et dans d'autres formats électroniques accessibles, sont également disponibles. Ces services sont gratuits.

**ध्यान दें:** यदि आप अपनी भाषा में सहायता प्राप्त करना चाहते हैं, कृपया (925) 947-3336 पर कॉल करें अथवा कॉनकॉर्ड मेडिकल सेंटर अथवा वॉलेंट क्रीक मेडिकल सेंटर पर ऐडमिशन डिपार्टमेंट्स में जाएं। कार्यालय सोमवार – शुक्रवार, सुबह 8:00 बजे - सायं 4:30 बजे तक खुला हुआ है और 2540 ईस्ट स्ट्रीट कॉनकॉर्ड, सीए 94520 अथवा 1601 यग्नसियो वैली रोड वॉलेंट क्रीक, सीए 94598 पर स्थित है। विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएं जैसे ब्रेल में दस्तावेज, मोटा प्रिंट, ऑडियो, और अन्य सुलभ इलेक्ट्रॉनिक फॉर्मेट भी उपलब्ध हैं। यह सेवाएं निशुल्क हैं।

**참고:** 귀하의 언어로 도움이 필요하다면 (925) 947-3336에 전화하거나 콩코드 메디컬 센터 혹은 월넛 크릭 메디컬 센터의 입원과에 방문하시기 바랍니다. 진료소는 월요일~금요일, 오전 8:00~오후 4:30에 운영하며, 장소는 2540 이스트 스트리트 콩코드, CA 94520 또는 1601 이그나시오 밸리 로드 월넛 크릭, CA 94598에 있습니다. 장애가 있는 사람에 대한 점자나 큰 글자, 음성, 그리고 기타 접근 가능한 전자 형식으로 된 보조도구 또는 서비스가 가능합니다. 이 서비스들은 무료입니다.

**注意:** 如果您需要您的语言帮助, 请致电 (925) 947-3336 或访问协和医疗中心或核桃溪医疗中心的招生部门。该办公室的开放时间为周一至周五上午 8:00 至下午 4:30, 位于 2540 East Street Concord, CA 94520 或 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598。还提供针对残障人士的辅助和服务, 例如盲文、大字体、音频和其他无障碍电子格式的文件。这些服务是免费的。

توجه: اگر به زبان خودتان به کمک نیاز دارید, لطفاً با (925) 947-3336 تماس بگیرید یا به بخش های پذیرش در مرکز پزشکی کانکورد یا مرکز پزشکی والنات کریک مراجعه کنید. دفتر از دوشنبه تا جمعه, ساعت 8:00 ق.ظ تا 4:30 ب.ظ باز است و در نشانی 2540 East Street Concord, CA 94520 یا 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 واقع است. کمک ها و خدمات برای افراد توان یاب نیز در دسترس است, از جمله اسناد به خط بریل, چاپ درشت, صوتی و سایر فرمت های الکترونیکی دسترس پذیر. این خدمات رایگان است.

**ATENÇÃO:** Se precisar de ajuda no seu idioma, ligue para (925) 947-3336 ou visite os Departamentos de Admissão no Concord Medical Center ou no Walnut Creek Medical Center. O escritório está aberto de segunda a sexta-feira, das 8:00 às 16:30, e está localizado em 2540 East Street Concord, CA 94520 ou 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Também estão disponíveis ajudas e serviços para pessoas com deficiência, como documentos em braille, letras grandes, áudio e outros formatos eletrônicos acessíveis. Estes serviços são gratuitos.

**ਪਿਆਨ ਦਿਓ:** ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ (925) 947-3336 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਕੋਨਕੋਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Concord Medical Center) ਜਾਂ ਵਾਲਨਟ ਕ੍ਰੀਕ ਮੈਡੀਕਲ ਸੈਂਟਰ (Walnut Creek Medical Center) ਵਿਖੇ ਦਾਖਲਾ ਵਿਭਾਗਾਂ ਵਿੱਚ ਜਾਓ। ਦਫਤਰ ਸੋਮਵਾਰ-ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ, ਸਵੇਰੇ 8:00 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 4:30 ਵਜੇ ਤੱਕ ਖੁੱਲ੍ਹਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ 2540 East Street Concord, CA 94520 ਜਾਂ 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598 'ਤੇ ਸਥਿਤ ਹੈ। ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬਰੇਲ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੱਡੇ ਫਿੰਟ, ਆਡੀਓ, ਅਤੇ ਹੋਰ ਪਹੁੰਚਯੋਗ ਇਲੈਕਟ੍ਰੋਨਿਕ ਫਾਰਮੈਟ ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

**ВНИМАНИЕ:** Если вам нужна помощь на вашем языке, пожалуйста, позвоните (925) 947-3336 или посетите приемное отделение медицинского центра Конкорд или медицинский центр Волнат Крик. Офис открыт понедельник-пятница с 8:00 до 16:30 и расположен по адресу 2540 Ист Стрит Конкорд, CA 94520 или 1601 Ягнасио Веллей Роад Волнат Крик, CA 94598. Помощь и услуги для людей с ограниченными возможностями, такие как документы шрифтом Брайля, большой шрифт, аудио и другие доступные электронные форматы также доступны. Эти услуги бесплатны.

**PAUNAWA:** Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, pakitawagan ang (925) 947-3336 o bisitahin ang Admissions Department sa Concord Medical Center o Walnut Creek Medical Center. Bukas ang opisina Lunes – Biyernes, 8:00 a.m. – 4:30 p.m. at matatagpuan sa 2540 East Street Concord, CA 94520 o 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Available din ang mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille, malalaking print, audio, at iba pang naa-access na elektronikong format. Ang mga serbisyong ito ay libre.

**LƯU Ý:** Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi (925) 947-3336 hoặc đến Phòng Tiếp Nhận tại Trung Tâm Y Tế Concord hoặc Trung Tâm Y Tế Walnut Creek. Văn phòng mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 4 giờ 30 chiều và tọa lạc tại 2540 East Street Concord, CA 94520 hoặc 1601 Ygnacio Valley Road Walnut Creek, CA 94598. Hỗ trợ và dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi, chữ in lớn, âm thanh và các định dạng điện tử để truy cập khác cũng có sẵn. Những dịch vụ này được cung cấp miễn phí.